

مركز طلال أبوغزاله للمعرفة Talal Abu-Ghazaleh Knowledge Centre

دبلوم أبوغزاله التدريبي في الترجمة Abu-Ghazaleh Translation Diploma

Purpose:

The program equips participants with the required knowledge to work in the translation industry. It is fuelled by the dynamic role that translation plays in overcoming communication and language barriers, and the urgent need for qualified translators.

Beneficiaries:

In order to register , applicants must have at least a high school degree and a good command of both Arabic and English. The people who would gain the most are: aspiring for a career in Arabic-English/English-Arabic translation already working as translators in the private or public sector, or are expected to be transferred to the translation department college or university graduates from all majors.

Program duration:

(300) hours long running over nine months.

Language used:

Arabic and English.

Certificate:

The certificate gained from this diploma is accredited by the Ministry of Higher Education. This certificate is granted after passing the final exam and attending at least 85% from the overall program hours.

Noting that the training diploma does not qualify the student to acquire an academic degree and no credit hours will be calculated in case he/she wishes to get an academic degree.

Trainers:

Our staff consists of certified trainers who are experts in the translation field.

Required documents:

1. A copy of your passport or ID card
2. A passport size picture
3. A copy of the last acquired college / university certificate.

هدف البرنامج:

يهدف البرنامج الى تأهيل المشاركين فيه للعمل في دوائر الترجمة وأقسامها. وتتنوع أهمية هذا البرنامج من الدور الحيوي الذي تُمثله الترجمة في التواصل والتغلب على الحواجز اللغوية، وتزايد الحاجة إلى برامج عملية مهنية لرفد سوق العمل بمتخصصين مؤهلين في شتى المجالات.

المستفيدون من البرنامج:

يُستَظَرُّ للالتحاق بالدبلوم التدريبي في الترجمة توافر قدرات جيدة في اللغتين العربية والانجليزية. وتضم الفئات المستفيدة من هذا البرنامج: الراغبين في اتخاذ الترجمة بين العربية والانجليزية مهنةً واعدةً لهم. المترجمين العاملين في دوائر الترجمة في المؤسسات العامة والخاصة أو الموظفين المتوقع انتقالهم لمثل هذه الأقسام. خريجي كليات المجتمع والجامعات من جميع التخصصات.

مدة البرنامج:

تسعة شهور بواقع (٣٠٠) ساعة تدريبية متخصصة.

لغة التدريب:

اللغة العربية والانجليزية.

شهادة البرنامج:

يُمنح كل من يجتاز البرنامج بنجاح شهادة الدبلوم التدريبي في الترجمة مصدقة من وزارة التعليم العالي والبحث العلمي. ويُستَظَرُّ للحصول على هذه الشهادة اجتياز الامتحان النهائي الذي يُعقد بعد استكمال جميع المساقات بالإضافة إلى تحقيق نسبة من المواظبة والحضور لا تقل عن ٨٥٪ من إجمالي عدد ساعات البرنامج. علماً بأن الدبلوم التدريبي لا يؤدي بالطالب الى الحصول على درجة علمية ولا يحتسب منها ساعات للحصول على درجة اكايدمية.

المدرّبون:

يتألف الكادر التدريبي للترجمة من مدرّبين مؤهلين، وذوي خبرة متميزة في هذا المجال.

الوثائق المطلوبة:

- ١- صورة عن هوية الاحوال المدنية او جواز السفر
- ٢- صورة شخصية
- ٣- صورة عن اخر مؤهل علمي

الدورات المتخصصة Specialized Courses

١٥	مبادئ الترجمة Principles of Translation
١٥	اساليب الترجمة Methods of Translation
٣٠	الترجمة التحريرية: (عربي - انجليزي)-(انجليزي - عربي) General Written Translation: (Arabic - English)-(English - Arabic)
٢٠	مبادئ الترجمة القانونية Principles of Legal Translation
٢٠	الترجمة القانونية للعقود والاتفاقيات legal Translation Of Agreements And Contracts
٢٠	الترجمة القانونية المتقدمة Advance Legal Translation
١٥	ترجمة النصوص العسكرية والأمنية Translation of Military & Security Texts
٢٠	ترجمة الأعمال والإدارة Managerial & Business Setting Translation
١٥	الترجمة العلمية Scientific Translation
١٥	الترجمة الصحفية Journalistic Translation
١٥	كتابة الرسائل Business Writing
٢٠	ترجمة المواد الاعلانية Translation of Advertising Materials
٢٠	الترجمة البصرية والسمعية: (أ) الترجمة (ب) الدبلجة Audiovisual Translation: A) Subtitling B) Dubbing
١٥	التحرير والتدقيق بالترجمة Translation Editing Proof Reading
٤٥	الترجمة الفورية والتتابعية Simultaneous & Consecutive Interpretation
٣٠٠	Total المجموع

